

# SAPPORO PARALLEL MUSEUM 2023

2023.2.4 SAT-12 SUN  
11:30-19:30



2020年世界的な新型コロナウイルス感染症 (COVID-19) の流行から、私たちの日常は劇的に変化しました。人との距離を保ち、見えない距離感を測りながら新たな関係性の構築を模索する一方、リアル開催が困難になった催しや展示はオンラインで開催され、世界中の芸術文化をどこにいても楽しめる豊かな環境となりました。世界の情報が瞬時に手に入り、物理的な距離が加速度的に消失したと同時に、実際にその場に行き体験するという身体性や場所性、祝祭性が失われていきました。

このパンデミックに直面したことから、不確実な現在を多様な視点で見つめるアートの価値観を再認識し、世界中のどこからでもアクセス可能な展覧会「サッポロ・パラレル・ミュージアム」を立ち上げました。現実空間では札幌駅前通を中心にした街中で、仮想空間ではウェブサイト内で作品を展示しました。

札幌駅前通は地上と地下があり、雪が降る季節は一夜で景色が変わり、別の世界が誕生したような感覚に陥ります。その都市の特徴とリンクするようなパラレルな世界、仮想と現実を行き来する体験、新たなまちの可能性を見出す機会を創出し、会期中約 13,000人が訪れました。

Our everyday life has changed dramatically since the international outbreak of coronavirus (COVID-19) in 2020. With the shift to online culture, information from all over the world has become instantly available and the distance between us has vanished, creating a rich environment where arts and cultural events are now accessible worldwide. These have taken the place of in-person events, fostering new relationships and creating invisible intimacies whilst maintaining distance. At the same time, amidst this flourishing cultural landscape, we've found ourselves mourning the loss of location-specific textures of culture, geography, and celebration.

Faced with the ongoing pandemic, the Sapporo Parallel Museum aims to reaffirm the value of art by looking at the uncertain present from multiple perspectives. Accessible from anywhere in the world, it shows work not only onsite at physical locations around central Sapporo Ekimae Street, but also online, where the pieces are specially dedicated to the virtual space. Sapporo Ekimae Street stretches both overground and underground. When it snows, the landscape around us often changes overnight, making us feel as if we're witnessing the birth of an entirely new world. The Parallel Museum has created parallel worlds that link to the city's characteristics, experiences that straddle the line between virtual and real, and opportunities to discover new possibilities for the city.

## YAMASHITA TAKUYA 山下拓也

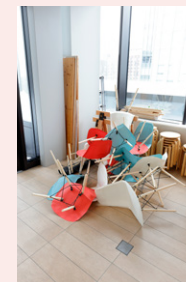
場所 ① 大丸札幌店6F (グリーンパティオ前)  
② 1F (正面玄関外)  
北5西4



「The Woodcuts from the bedroom」

## OHASHI TETSURO 大橋鉄郎

場所 ④ 赤れんがテラス 5F (テラス計画)  
北2西4



「リプロダクトチェア」

## NUMATA YUKA 沼田侑香

場所 ⑥ 札幌駅前通地下歩行空間チ・カ・ホ  
憩いの空間 / 北1東 (出入口番号 7 と 12 の間)



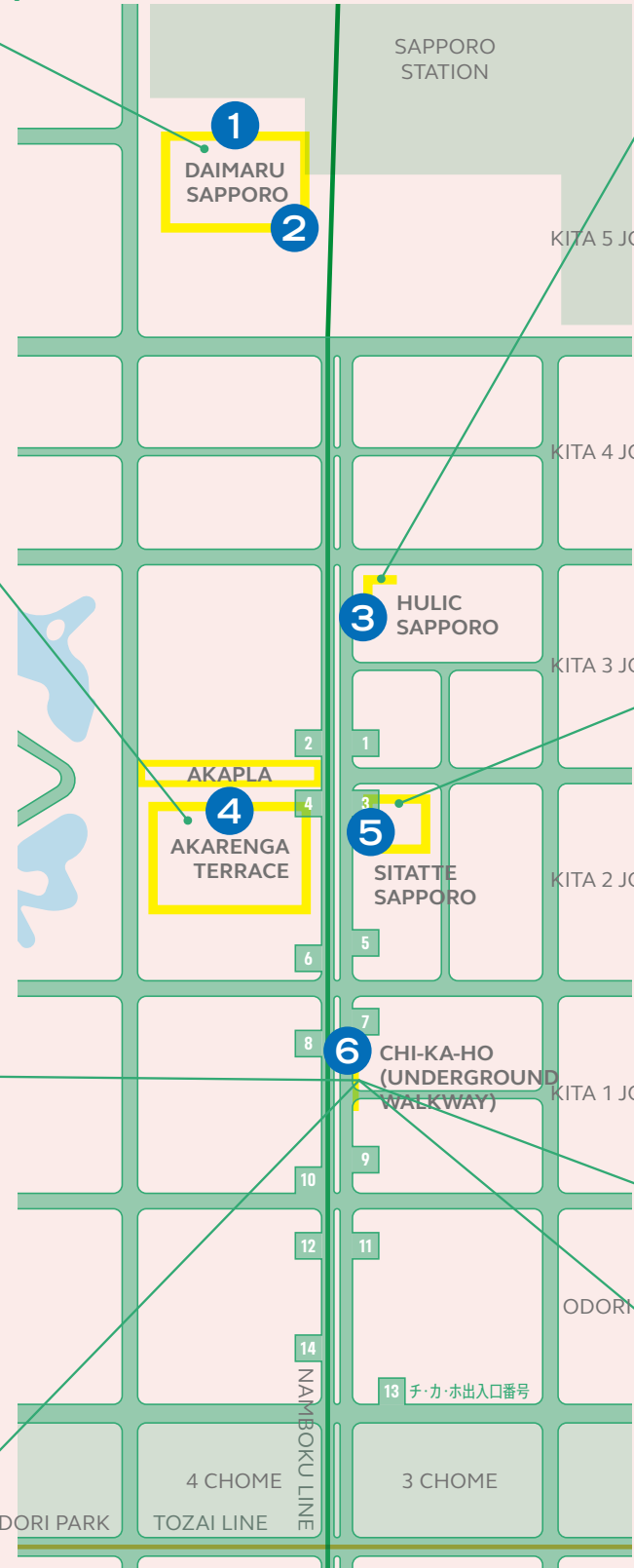
「Imaginary farm」

〈連携企画〉ユネスコ創造都市ネットワーク  
メディアアーツ分野加盟都市事業

## City to City 2021: Play! 「The Portal」

岡碧華 (札幌)、Yilin Wang (中国・長沙)、Mauricio Diaz (コロンビア・カリ)

場所 札幌駅前通地下歩行空間チ・カ・ホ (憩いの空間 / 北1東)



## YAMAMOTO YUKI + HAYAMA TATSUKI 山本雄基 + 巴山竜来

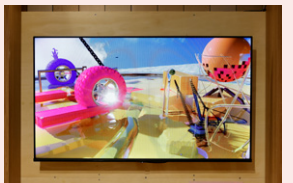
場所 ③ ヒューリック札幌建替計画 (仮囲い)  
北3西3



「organism」

## FUJIKURA ASAKO 藤倉麻子

場所 ⑤ 札幌フコク生命越山ビル sitatte sapporo B1F  
(ステップガーデン)  
北2西3



「砂地のタイヤと固い角地の砂とタイヤの地面」

## INFORMATION パラレル・ミュージアム・ショップ

## YAU EXCHANGE PROGRAM YAU x サッポロ・パラレル・ミュージアム

アーティストとまちの交流からイノベーションを起こす有楽町アートアーバニズム「YAU」の活動拠点YAU STUDIOで、サッポロ・パラレル・ミュージアムがセレクトした作品を、チ・カ・ホで「YAU」セレクトの作品を展示します。

会期 2023年2月4日(出) - 2月20日(日)  
場所 YAU STUDIO (東京都千代田区有楽町)  
作家 内田聖良、大橋鉄郎、佐藤社馬、高橋喜代史  
<https://arturbanism.jp/>

会期 2023年2月4日(出) - 2月12日(日)  
場所 札幌駅前通地下歩行空間チ・カ・ホ (憩いの空間 / 北1東)  
作家 SO+丸尾隆一

第73回さっぽろ雪まつり  
2023年2月4日(出) - 11日(日) 大通公園

SMILE RINK SAPPORO  
2023年2月3日(金) - 12日(日) アカブラ



# 「The Woodcuts from the bedroom」

2023 / 綿布に油性インク / 230 x 320cm / 176 x 197cm  
2023 / oil-based ink on cotton cloth / 230 x 320cm / 176 x 197cm

# 「The Woodcuts from the bedroom (short ver.)」

2023 / 映像 / 12分8秒  
2023 / video / 12:08

自宅の寝室から大きな版画を摺り上げました。(妻の了解を得て) 寝室の畳を剥ぎ、現れた床板を彫刻刀で彫って版木を制作。インクを乗せ、キャラクターの版画を制作しました。この矩形にギュッと押し込まれた魔女っ子キャラクターは、漫画家の妻が描いたものです。DMちゃんと言います。DMとはSNSなどのダイレクトメッセージを意味し、情報を伝達するメディアそのものを擬人化したキャラクターです。本展ではデパートの紳士服フロアの一角に、DMちゃんの版画と制作の様子をまとめた映像作品が並びます。名古屋の私たちの寝室が作品に記録され、移送、北海道のデパートにでっかく現れます。

I created this large-scale print from my bedroom at home. (With my wife's approval,) I stripped the tatami mats from the floor and carved the floorboards underneath with a gouge chisel to create a woodblock. I then painted ink over the lines to produce this character print. My wife, a manga artist, drew the witch-girl character squeezed into the rectangle. Her name is Miss DM, meaning "direct message" on social networking sites, and she personifies the medium itself of transferring information. In this exhibition, prints of Miss DM and a video showing the process of her creation are displayed in a corner of the men's clothing floor of a department store. Our bedroom in Nagoya was documented for this piece, then transported to and displayed in a department store in Hokkaido.

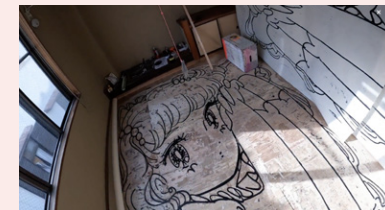
# 1&2

## 山下拓也

1985年三重県生まれ、名古屋市在住。2013年京都市立芸術大学大学院美術研究科修士課程彫刻専攻修了。既存の組織やプロジェクトによって制作されたマスコットキャラクターを引用し、消費社会の不条理をテーマにした作品を制作する。版画、彫刻、インスタレーション、それらの制作過程に着目したパフォーマンスを発表している

## YAMASHITA Takuya

Born in Mie Prefecture in 1985, Yamashita graduated with an MFA in Sculpting in 2013 from Kyoto City University of Arts and is now based in Nagoya. His work is based on the theme of the absurdity of consumer society with reference to mascot characters created by existing organisations and projects. He works on prints, sculptures, installations, and performances, focusing on the process of their creation.



📍 The Woodcuts from the bedroom  
15:06



📍 大丸札幌店 1F (札幌市中央区北5条西4丁目 / 正面玄関 外)



📍 大丸札幌店 6F (札幌市中央区北5条西4丁目 / グリーンパティオ前)



# 「organism」

2023 / インクジェット出力 / 300 × 1014cm  
協力：ファンダメンタルズプログラム  
2023 / inkjet print / 300 × 1014cm  
In cooperation with: Fundamentalz Program

画家である山本と数学者である巴山による共作。芸術を科学技術によって解釈・再構成することで、新たな造形表現を創出することを目指しています。今作では山本の絵画作品の構成要素である円をくり抜く円、ランダム、透過、レイヤーを3次元に拡張し、コンピュータプログラムによって3Dグラフィックス画像が生成されています。3次元空間内にランダムに配置された球体に対し、それぞれの光や質感を個別に数値計算しながら描画しています。ここではコンピュータによる大量のデータ処理が、人の手による絵画表現では困難な色彩と空間認識を与えています。

A collaboration between painter Yamamoto and mathematician Hayama in an effort to create novel expressions by interpreting and reconstructing art via science and technology. In this piece, the key components of Yamamoto's paintings - hollowed-out circles, randomness, transparency, and layers - are extended to the 3D world. A computer program generates this 3D graphic image by rendering hundreds of spheres attached to different textures. The massive data processing gives complex colour combinations and spatial arrangements that are difficult to achieve in hand painting.

# 3

## 山本雄基

1981年帯広市生まれ、札幌在住。2007年北海道教育大学大学院修了。重層的な透明層の中に、色の円と色をくり抜く円を交錯させた絵画作品を制作。主に円形を用いるのは、根源的で強い形であると同時に、できるだけ特定の意味内容を持たせないようにするため。階層を飛び越えるように、色や形の相互関係による絵画空間を複雑に展開させ、対立的な物事のあいだを造形的に思考する。

## YAMAMOTO Yuki

Born in Obihiro in 1981, Yamamoto graduated with a master's degree from Hokkaido University of Education in 2007 and currently resides in Sapporo. He creates paintings in which circles and hollowed-out circles of different colours are interlaced in multiple transparent layers. Circles are primarily utilised because they are strong and fundamental forms, but he simultaneously tries to give each one as little specific meaning as possible. He confuses the hierarchical order of the layers by intricately interweaving colours and shapes to show the space between opposing things.

## 巴山竜来

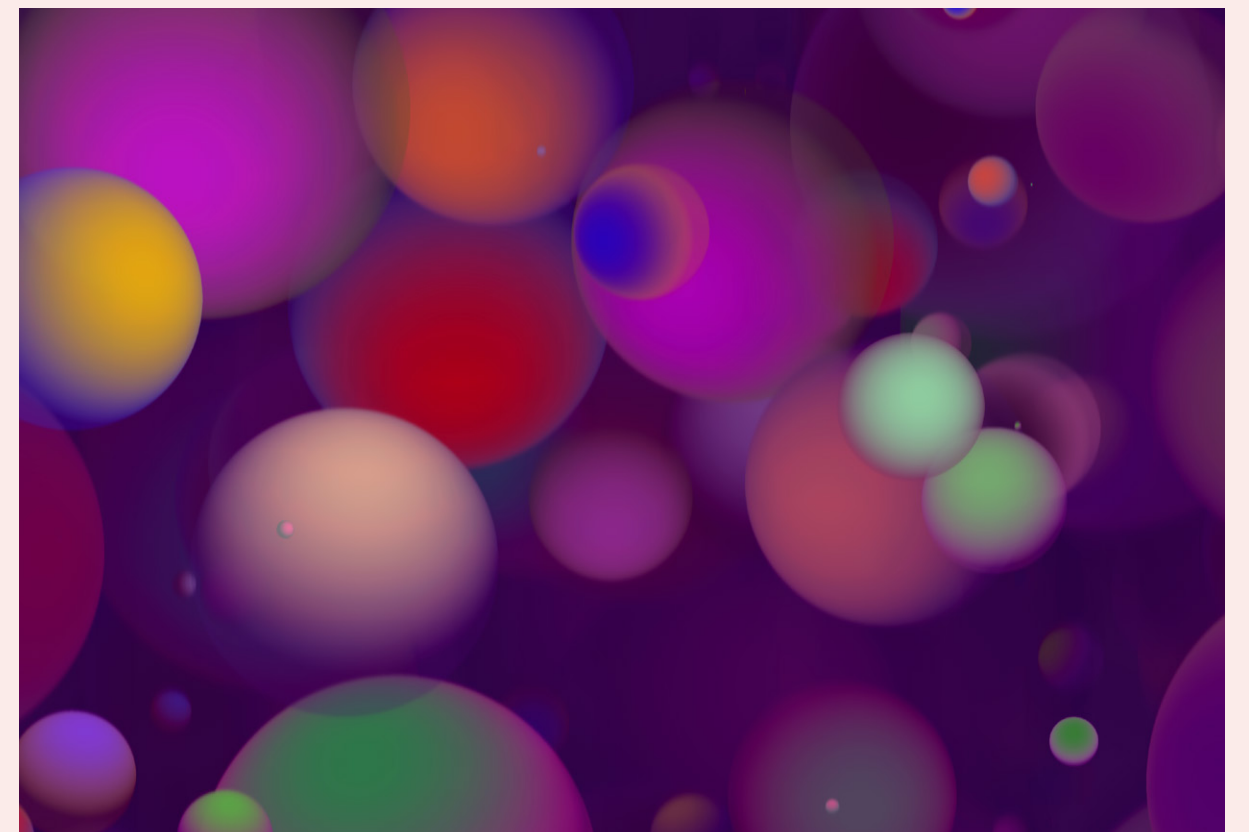
1982年奈良県生まれ。大阪大学大学院修了。博士(理学)。専修大学経営学部准教授。専門は数学（とくに複素幾何学）、および数学のCG・デジタルファブリケーションへの応用。著書に『数学から創るジェネラティブアート』（技術評論社）、監訳書に『スティーブン・オーズ『マス・アート』（ニュートンプレス）。寺院の改修事業や西陣織の研究開発など、建築やテキスタイルにおける協業にも参加している。

## HAYAMA Tatsuki

Hayama was born in Nara Prefecture in 1982, holds a Ph.D. in Science from Osaka University, and works as an Associate Professor at Senshu University. His research interests are mathematics and its application to computer graphics and digital fabrication. He is the author of several books on art, mathematics, and computer graphics. He also participates in collaborations in architecture and textiles, including temple renovation projects and the research and development of traditional Japanese textiles.



📍 ヒューリック札幌建替計画 仮囲い（札幌市中央区北3条西3丁目）



📷 Untitled  
2023 / real-time computer graphics



# 「リプロダクトチェア」

## Reproduct-o-chair

2023 / 普通紙、糊、インクジェットプリント / サイズ可変  
2023 / craft paper, glue, inkjet print / various sizes

**名** 作椅子の一つにイームズシェルチェアがあります。世界で初めてのプラスチック製の量産椅子として作られたものです。現在、この椅子のリプロダクト（レプリカ）製品が数多く販売され、安価かつ容易にまるでこの名作椅子のようなものを手にすることができるようになりました。本作はこのイームズシェルチェアのリプロダクト製品をモチーフとしてペーパークラフトを複製し、形や色、テクスチャを模倣しています。

オリジナル製品のブランドイメージと製品イメージだけをすくい上げつつ増殖していく特徴をこのリプロダクト製品は持っています。またその増殖は、薄く引き伸ばされていきオリジナルの本質が徐々に薄まっていったもののように思えます。

私自身もまた、安価な衣類や食料品、家具の購入を通して、この消費のプロセスを加速させてしまっている実感を得ています。時々でも手にする商品がどの様に目の前にあるのか考え、折り合いを付けていく必要を感じます。

One of the most famous chairs in history is the Eames Shell Chair, the world's first mass-produced plastic chair. Nowadays, a great number of reproductions (replicas) are available, and it is cheap and easy to obtain a chair that looks just like this masterpiece. My work is a papercraft reproduction of a reproduction, imitating the shape, colour, and texture of the chair.

Reproductions have the distinctive feature of multiplying rapidly whilst capturing only the brand and product concepts of the original. They also seem to be a thinly stretched and gradually faded essence of the original.

I, too, feel that I have accelerated the process of consumption through the purchases of cheap clothing, food, and furniture. I sometimes feel the need to think and come to terms with how the products I hold in my hands got there.

# 4

## 大橋鉄郎

1994年札幌市生まれ。環境や社会、ニュース、SNSなどがわたしたちの人格や考え方を層のように形成しているように感じている。作品を通して私自身を覆っているその層を剥がすためのアイデアを実践している。近年では、写真に写っている物を紙を用いて立体化する作品「3Dモデル」や、Vサインをしている女性を描く「ピースシリーズ」を制作している。

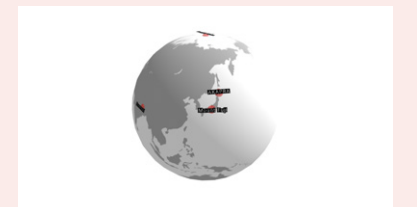
## OHASHI Tetsuro

I was born in Sapporo in 1994. I believe that the environment, our society, news, social networking sites, etc. form the way we think and our personalities like layers. Through my artwork, I practise the concept of peeling off the layers that envelop me.

In recent years, I have created the series "3D Models," which is made up of pieces that use paper to create 3D images of objects in photographs, and the "Peace Series," in which I illustrate women making the peace sign with their fingers.



赤れんが テラス 5F テラス計画（札幌市中央区北2条西4丁目）



赤れんが Burning place  
2023 / AR stove heater in flames that can only be seen in certain locations



# 「砂地のタイヤと 固い角地の砂とタイヤの地面」

*Tyres in the Sand, Tyres in the Hard Corner,  
and Tyres on the Ground*

2022-2023 / 映像 (6分9秒)、ラグ、スピーカー、コンテナ / サイズ可変  
2022-2023 / video (06:09), rug, speaker, container / various sizes

**砂** 地で繰り広げられる物流の風景。ピンクのタイヤとコンテナが水場を行き来する。映像「砂地のタイヤ」と音「固い角地の砂」とラグ「タイヤの地面」で構成される。「砂地のタイヤ」の制作背景には、主宰するプロジェクト「手前の崖のバンブル」での活動があり、湾岸の埋立地における物流のダイナミズムや、都市における庭の出現への関心にもとづいている。通り抜ける場所であり、束の間の休息をとる場所でもある展示スペースで小さなラグの上立った時に、砂地の音がきこえてくる。

D istributed goods spread out over the sand. Pink tyres and shipping containers go back and forth across the water. This piece consists of the video "Tyres in the Sand," the sound "Sand in the Hard Corner," and the rug, "Tyres on the Ground." "Tyres in the Sand" is related to the activities of a project I lead, "Empty Container Depot on the Cliff in Front of Us," based on my interest in the dynamism of distribution on the reclaimed land of coasts and the emergence of gardens in the city. Visitors can hear the sounds of sand when stood on the small rug in the exhibition space, which acts as both a place to pass through and a place to take a brief respite.

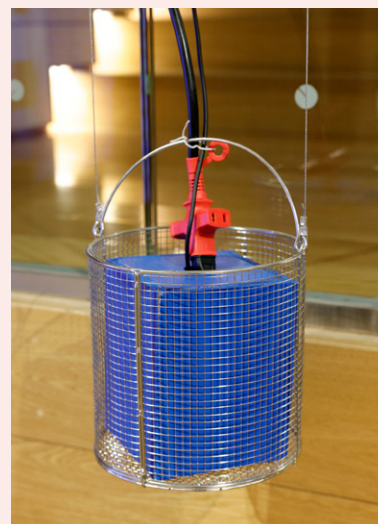
# 5

藤倉麻子

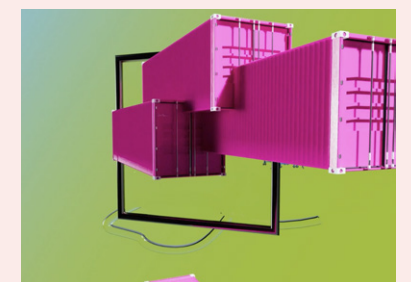
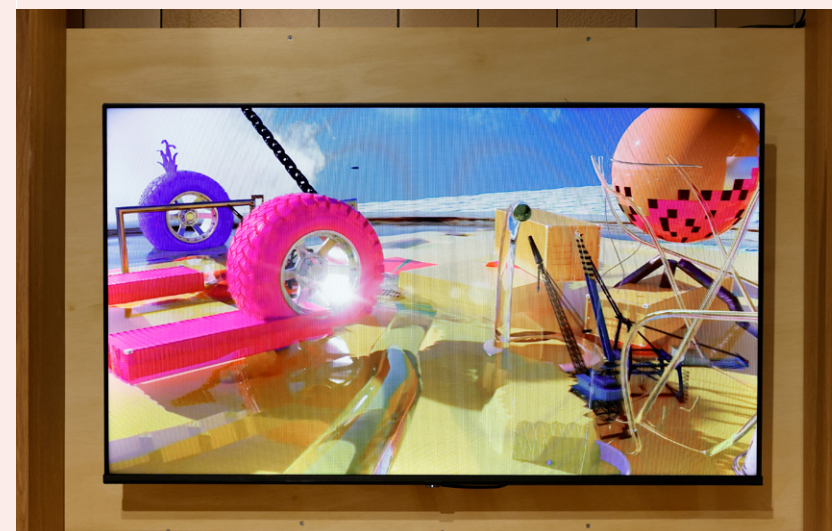
1992年生まれ。東京外国語大学ペルシア語専攻を卒業後、東京藝術大学大学院メディア映像専攻修了。都市・郊外を横断的に整備するインフラストラクチャーや、それらに付随する風景の興行に注目し、主に3DCGアニメーションの手法を用いて作品制作を行う。近年では、埋立地で日々繰り広げられている物流のダイナミズムと都市における庭の出現に注目し、新たな空間表現を展開している。

FUJIKURA Asako

Born in 1992, Fujikura graduated from Tokyo University of Foreign Studies with a degree in Persian Language, completing graduate studies in Media Imaging at Tokyo University of the Arts. Focusing on infrastructure that traverses urban and suburban areas and the depth of the landscapes attached to them, she primarily creates work using 3DCG animation techniques. In recent years, she has focused on the dynamism of distribution on reclaimed land and the emergence of gardens in the city, developing new expressions of space.



札幌フコク生命越山ビル sitatte sapporo B1F  
ステップガーデン (札幌市中央区北2条西3丁目)



☞ Tyres in the Sand Advertisement  
2022-2023 / video / 06:09



# 「Imaginary farm」

2023 / アイロンビーズ、プリント / サイズ可変

印刷協力：株式会社小川特殊印刷

2023 / iron beads, print / various sizes

Printed by: Ogawa Tokusyu Insatsu

**札** 幌駅前通地下歩行空間に架空の牧場をインストールし、日常生活に突如現れる異空間をインスタレーションによって表現する。

展示場所である地下歩行空間は同じ緯度経度に存在するにもかかわらず地上と地下でまさにパラレルワールドのように全く違った世界が現存している。その地下歩行空間に突如現れる架空の牧場はデジタル上で描かれた絵によって構成されている。近寄ってみることで牧場にいる動物たちは絵画でも写真でもなくアイロンビーズによって構築された立体物であることを確認することができる。ピクセルの集積によって作り上げられた架空の牧場は2次元なのか、はたまた3次元なのか。

まるで別世界のような地下の通り道に外界にあるはずの牧場をインストールすることで、私たちのいる現実世界とは何なのか、もう一度再認識できるのではないだろうか。

This installation of a fictional farm in the Sapporo Ekimae-dori Underground Walkway forms another dimension that appears suddenly as we go about our daily lives.

Despite the same latitude and longitude, the atmosphere above and below ground is completely different, just like a parallel world. The imaginary farm that manifests seemingly out of nowhere in this underground walking space is composed of digitally drawn images. Upon getting closer to the piece, viewers note that the animals are not paintings nor photographs, but 3D objects constructed out of iron beads. Is this imaginary farm, created by an accumulation of pixels, two-dimensional or three-dimensional?

By placing a farm that is supposed to be in the outside world in an otherworldly underground walkway, the viewer is led to think about what the real world is. They are then able to reaffirm their perception of reality once more.



札幌駅前通地下歩行空間チ・カ・ホ 憩いの空間 / 北1東（出入口番号7と9の間）



Imaginary farm  
2023 / digital drawing

## 6

### 沼田侑香

1992年生まれ、千葉県出身。2019-2020年ウィーン美術アカデミーに留学。2022年東京芸術大学大学院修了。インターネットが日常的に使用されるデジタルネイティブ世代に生まれた沼田侑香は現代における時代性や世代の特徴を取り込み作品に置換しています。彼女自身、現実と区別がつかないほど精巧に作られたゲームをプレイしている最中にゲーミングバグが発生したことで現実世界に引き戻されるような体験からバーチャル空間の拡張により変わりゆく現状に興味を持ち始めました。

私たちの現実はどこに存在し、どのように移り変わるのかをテーマにパソコン上で加工したデジタルイメージをアナログな作業に置き換え、現実世界の場所を追求しています。

### NUMATA Yuka

Born in Chiba, 1992, Numata studied abroad from 2019-2020 at the Academy of Fine Arts Vienna, then completing graduate studies at Tokyo University of the Arts in 2022. Born into a "digital native" generation where the Internet is used in our everyday routine, Numata takes the nature of the times and unique generational characteristics and involves them in her work. Her interest in our state of being, which is constantly changing due to expanding virtual spaces, was sparked by her own experience of being pulled back into the real world by a glitch that occurred whilst playing a game so elaborate that it was indistinguishable from reality.

She pursues the place of the real world by replacing digital images processed on a computer with analogue work, with a theme of where our reality exists and how it shifts.





連携企画：

## City to City 2021: Play! 「The Portal」

ユネスコ創造都市ネットワーク  
メディアアーツ分野加盟都市事業  
2021年秋制作

### City to City 2021: Play! とは

札幌市は、2013年にユネスコ創造都市ネットワークにメディアアーツ分野で加盟して以来、世界の先進都市との文化交流に取り組んでいます。City to Cityは、同ネットワークにメディアアーツ分野で加盟している都市が、COVID-19の流行の中でも実施可能な連携事業として、2020年度から実施しているオンライン作品共同制作プログラムです。

各参加都市から選ばれた作家同士でチームを組み、オンラインで数か月間の共同制作を行いました。2021年度のテーマは「Play!」。13都市から選ばれた14人のアーティストにより全5作品が作られました。

札幌市は中国の長沙市、コロンビアのカリ市とチームを組み、各都市の代表作家が「The Portal」を共同制作しました。

## 「The Portal」

カリ、長沙、札幌に住む私たちは、物理的に会うことが難しい社会情勢の中、想像を往復させて「The Portal」を生みました。この作品は、オンラインで完結でき、かつオンラインとリアルを埋め得るARを通して「お互いの都市を見る」ことをコンセプトとしています。私たちは1つのバーチャルな空間をそれぞれの都市に置くことで分散させ、記録によってそれをまたバーチャルなものにしました。

—札幌市の代表作家・岡 碧幸がARシステムの構築やデモンストレーション動画の撮影を、長沙市の代表作家・Yilin Wangが音楽を、カリ市の代表作家・Mauricio Diazがデザインを担当しました。ARコンテンツには、各作家の出身国の文化的背景をすべて融合させたモチーフや音楽が組み込まれています。これらは、都市の写真や録音した環境音などの素材を共有し合い、訪れたことのないお互いの都市についてイメージを膨らませて作成されました。なお、デモンストレーション動画は北海道大学で撮影されました。

オンライン上で、鑑賞者にも同じPortalが開かれています。同じバーチャルコンテンツは、異なる場所の想像へと通じています。

Collaborative Project:

## City to City 2021: Play! *The Portal*

UNESCO Creative Cities of Media Arts  
Co-Creation Programme  
Autumn 2021

### About City to City 2021: Play!

Since joining the UNESCO Creative Cities Network in the field of Media Arts in 2013, Sapporo has been engaged in cultural exchange with leading cities from around the world. City to City is an online artistic co-creation programme put in place for the first time in 2020 by the Creative Cities of Media Arts, searching for collaborative possibilities at the height of the COVID-19 pandemic. Selected artists from each participating city worked in teams to coproduce online for several months. The theme for 2021 was Play! in which 14 artists from 13 cities created a total of 5 pieces. The Portal shown at the Parallel Museum is a glimpse of the work created by Sapporo's representative OKA Miyuki as part of a team with artists from Changsha in China and Cali in Colombia.

## The Portal

Whilest respectively living in Cali, Changsha, and Sapporo, we created "The Portal" via the means of sharing our imagination in a social context where not being able to physically meet was a challenge. We broke up one virtual space into pieces by dispersing it into each city, and then made it virtual again through recordings."

Sapporo's OKA Miyuki was responsible for building the AR system and filming demonstrations, Changsha's Yilin Wang handled the music, and Cali's Mauricio Diaz took charge of the design. The alternative reality content incorporates motifs and music that integrate the cultural backgrounds of each artist's country of origin. These were created by sharing photographs, sound recordings of the environment, and other items in order to develop images of each other's cities which they had never been to before. The demonstrations were filmed at Hokkaido University.

Viewers can access the same Portal in the online exhibition. The virtual content allows us to imagine different places.



### 岡 碧幸 〈札幌市〉

札幌市生まれのアーティスト。環境哲学と科学技術の研究を基に、記録やデータ、現象を詩的に組み合わせたインスタレーションや映像作品を作る。北海道大学農学部卒、英ロイヤルカレッジオブアート情報体験デザイン修了。主な受賞歴に STRP Award for Creative Technology (2020)、WIRED Creative Hack Award Grand Prix (2021)、展示歴に「遠い誰か、ことのあるか」（札幌文化芸術交流センター SCARTS、2021）、「Künstlerische Projekte rund um den Olympiasee」（オリンピックパーク・ミュンヘン、2022）など。

### Yilin Wang 〈中国・長沙市〉

サウンドデザイナー、オーディオ・エンジニア、作曲家。ヨーク大学（イギリス）で音楽技術の修士号を取得。現在、湖南放送にてオーディオ・エンジニアとして勤務。多くの監督、音楽家、アーティストとの協働経験あり。音響や音楽作品が、中国国内の音響制作コンテストにて5回以上1位を受賞している。

### Mauricio Diaz 〈コロンビア・カリ市〉

アーティスト、クリエイティブディレクター、起業家、グラフィックデザインの専門家。カリのクリエイティブスタジオ・カクメン（Cacumen）の創設者兼ディレクターであり、マッピング、コンテンツ制作等の全国的なバイオニアとして、建築マッピング、バーチャルリアリティ開発、ホログラムなど70以上の技術的なアートプロジェクトを指揮している。

### OKA Miyuki (Sapporo, Japan)

A Sapporo-born artist who creates installations and video productions that poetically combine reality, recordings, and phenomena based on her research of environmental philosophy and science and technology. Oka graduated from Hokkaido University School of Agriculture and obtained a master's degree in Information Experience Design at the Royal College of Art (UK). Amongst the major awards she has received are the STRP Award for Creative Technology (2020) and WIRED Creative Hack Award Grand Prix (2021), and exhibitions include Others at a Long Distance (Sapporo Cultural Arts Community Centre SCARTS, 2021) and Künstlerische Projekte rund um den Olympiasee (Olympic Park, Munich, 2022).

### Yilin Wang (Changsha, China)

Sound designer, audio engineer, and music composer with an MA in Music Technology from the University of York (UK). Wang currently works as an audio engineer at Hunan Broadcasting System. She has cooperated with a number of directors, musicians, and artists, and her sound and music works have won first prize over five times in national sound production competitions.

### Mauricio Diaz (Cali, Colombia)

Artist, creative director, entrepreneur, and professional in graphic design. Diaz is the founder and director of Cacumen, a creative studio in Cali and national pioneer in mapping and content creation, directing over 70 technological artistic projects with contents such as architectural mapping, virtual reality development, and holograms.



岡 碧幸 / OKA Miyuki



Yilin Wang



Mauricio Diaz



エクスチェンジプログラム：

## YAU ⇄ サッポロ・パラレル・ミュージアム

アーティストとまちの交流からイノベーションを起こす有楽町アートアーバニズム「YAU」の活動拠点 YAU STUDIO で、サッポロ・パラレル・ミュージアムがセレクトした作品を、チ・カ・ホで「YAU」セレクトの作品を展示しました。

**東京** 会期：2023年2月4日(出)–2月20日(月)  
場所：YAU STUDIO (東京都千代田区有楽町)  
作家：内田聖良、大橋鉄郎、佐藤壮馬、高橋喜代史

**札幌** 会期：2023年2月4日(出)–2月12日(日)  
場所：札幌駅前通地下歩行空間チ・カ・ホ (憩いの空間 / 北1東)  
作家：SO+丸尾隆一

**SO + 丸尾隆一**  
《Maruo: Landscape for 2 buildings at Yurakucho》  
《So: Urbanism Ambience》  
2022 / 映像、サウンド

[Landscape for 2 buildings at Yurakucho]

近い将来取り壊される有楽町ビルと新有楽町ビルの間で交わされる視線をモチーフに、都市が持つ繊細な響きに目を向けるための映像インスタレーションとして、2022年、有楽町ビルにある YAU STUDIOでの展示に、TOKYO PHOTOGRAPHIC RESEARCH によるプロジェクトとして初めて発表された。この記録映像は、展示会場のインスタレーション空間の中で、窓の風景と一体となり、さまざまな時間と天候をとらえた映像を、再度撮影し再構成した映像作品である。

[Urbanism Ambience]

都市における音響風景は、行き交う人々が空間に摩擦をおこし発せられる諸々のノイズが地理的・時間的な要因の中で複雑に交錯することで知覚される。この作品では、有楽町の屋外環境音と YAU STUDIOの室内の什器や備品、または制作過程の作品や空間から発せられる音を採取し、シーケンスや音像処理、構成をランダムに再構築することで偶発的なアンビエンスを創発する。

### SO

グラフィックデザイナー、橋詰宗による音響研究活動。都市や自然環境に点在する音の諸要素を調査して分解や再結合、音響処理を行いその過程を記録する。メタパース・映像関連の音響・楽曲制作、サウンドロゴのデザインも行う。

### 丸尾隆一

フォトグラファー / ビデオグラファー / 映像ディレクター。展覧会、舞台芸術、教育分野の記録ドキュメント・映像アーカイブ・展示映像作品の制作に従事。形のない物事の背景を、写真・映像を中心に残し伝えることに取り組んでいる。

Exchange programme:

## YAU ⇄ Sapporo Parallel Museum

YAU STUDIO is the base of operations of YAU (Yurakucho Art Urbanism), a programme which brings about innovation via interaction between artists and the city. In the spirit of exchange, pieces selected by the Sapporo Parallel Museum team were exhibited in YAU STUDIO, and pieces selected by YAU were displayed on the Sapporo underground walkway.

**Tokyo** Exhibition period: 4th (Sat) – 20th Feb (Mon) 2023  
Location: YAU STUDIO (Yurakucho, Chiyoda, Tokyo)  
Artists: UCHIDA Seira, OHASHI Tetsuro, SATO Soma, TAKAHASHI Kiyoshi

**Sapporo** Exhibition period: 4th (Sat) – 12th Feb (Sun) 2023  
Location: Sapporo Ekimae-dori Underground Walkway Chi-Ka-Ho (“Communication square” / Kita 1 Higashi)  
Artists: SO + MARUO Ryuichi

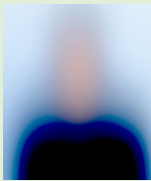
**SO + MARUO Ryuichi**  
**MARUO: Landscape for 2 buildings at Yurakucho**  
**SO: Urbanism Ambience**  
2022 / video, sound

[Landscape for 2 buildings at Yurakucho]

The motif of this video installation is the mutual gaze between the Yurakucho Building - to be demolished in the near future - and the New Yurakucho Building, with the aim of directing viewers’ attention to the subtle echoes of the city. TOKYO PHOTOGRAPHIC RESEARCH presented this work for the first time as part of a project in 2022 at YAU STUDIO in the very same Yurakucho Building. This documentary video was re-shot and reconstructed from footage captured at various times and in various weather conditions, becoming one with the same landscape that can be seen from the windows in the studio’s exhibition space.

[Urbanism Ambience]

The acoustic landscape of a city is perceived through the complex intermingling of various noises generated by the friction of people passing by in the space, within the context of geographical and temporal factors. In this work, the sounds from the outdoor environment of Yurakucho, the indoor fixtures and equipment of YAU STUDIO, and the works and spaces in the process of being produced have been sampled. By randomly reconstructing the sequences, audiovisual processing, and composition, an accidental ambience is generated.



### SO

HASHIZUME SO is a graphic designer who carries out acoustic research activities. He investigates various elements of sound scattered in urban and natural environments, decomposes and recombines them, and records the course of acoustic processing. He also designs sound logos and produces sounds and music for videos and the metaverse.

### MARUO Ryuichi

Photographer/videographer/video director engaged in the production of documentaries, video archives, and video works in the fields of exhibitions, performing arts, and education. Maruo works to preserve and convey the background of things that have no physical form, mainly doing so through photographs and videos.



### 有楽町アートアーバニズム「YAU」とは

一般社団法人大手町・丸の内・有楽町地区まちづくり協議会（同地区地権者を主体とする公民連携のまちづくり団体）では、エリアマネジメントのさらなる進化とアートが持つ創造力を都市にどう取り入れていくかを議論するため、2019年「アート×エリアマネジメント検討会」を設置。都市空間創造や都市活動展開を一体化させる新しい街のムーブメントを、「アート」+「アーバニズム」を掛け合わせた造語「アートアーバニズム」として始動することを提言しました。

既成の枠を超えるクリエイティブな感性をもつアーティストたちが、ビジネス街という場と出会うことから生まれる新たな潮流を、大丸有エリアが先導して実現するべく、NPO法人大丸有エリアマネジメント協会、同協議会、三菱地所株式会社により「有楽町アートアーバニズムプログラム」実行委員会を組成しました。

同実行委員会では、このコンセプトを体現する実証パイロットプログラムとして「有楽町アートアーバニズムプログラムYAU」を開始、有楽町駅の目の前にある有楽町ビル10階の「YAU STUDIO」をアーティストの活動拠点として、これまでスタジオ内外で創作活動の過程を公開するオープンスタジオや、成果発表の展覧会イベント「YAU TEN」を展開してきました。

2022年10月からは、ゲストを招いて多様なクリエイティブ領域を横断する活動を紹介し、対話と交流を促進する場となる「YAU SALON」を定期的に開催。アーティストやアートマネージャー、コワーキングスペースであるYAU STUDIOに集うさまざまなフィールドからの参加者による多様な出会いを誘発しています。日本有数の都心ビジネス街を舞台として、アーティストへの持続的な活動のサポートと、クリエイティブなミーティングポイントの創出に継続して取り組んでいます。

### About Yurakucho Art Urbanism (YAU)

The Council for Area Development and Management of Otemachi, Marunouchi, and Yurakucho (a public-private partnership of urban development organisations led by landowners in the district) established the Art and Area Management Study Group in 2019 to discuss how to further advance area management and incorporate the creative power of art into the city. It proposed that a new urban movement by the name of “Art Urbanism,” that integrates urban space creation and urban activity development, be launched. This would have the area leading the way in bringing to life a new trend of artists with creative senses that transcend conventional boundaries engaging with the business district. The Yurakucho Art Urbanism Programme Executive Committee was thus formed by the NPO OMY Area Management Association and Mitsubishi Estate Co.

The committee launched Yurakucho Art Urbanism Programme YAU as a pilot programme to demonstrate this concept, and YAU STUDIO on the 10th floor of the Yurakucho Building, located directly in front of Yurakucho Station, has been used as a base for the artists’ activities.

Since October 2022, YAU SALON has been held regularly to introduce activities that traverse diverse creative fields by inviting guests and serving as a venue that promotes dialogue and exchange. It has induced a multitude of encounters amongst artists, art managers, and others from various fields who gather at the co-working space YAU STUDIO. The studio continues its efforts to support sustainable activities for artists and produce creative meeting points in one of Japan’s most prominent central business districts.





## パラレル・ミュージアム・ショップ

produce by NEVER MIND THE BOOKS

パラレル・ミュージアム・ショップは、気軽に作品を手にとって購入できるパラレル・ミュージアム期間限定ショップです。プロデュースする「NEVER MIND THE BOOKS」は、2011年から年に一度開催される、作り手から直接作品を購入できる展示販売イベントで、主な販売内容は制作・プリント・製本まで全て手作りのZINEや、小冊子、フリーペーパー、漫画、印刷されたリトルプレスやアーティストブックなど、その内容は多岐にわたります。今回は週末限定で「NEVER MIND THE BOOKS」がセレクトした出展者が展示販売を行いにぎわいをみせていました。

日程 | 2023年2月4日(出)、5日(日)、10日(金)、11日(土祝)、12日(日)  
場所 | 札幌駅前通地下歩行空間チ・カ・ホ (憩いの空間 / 北1東)

出展者

- 5日間全日 石田製本サンプルZINE 展示ブース、NMTB事務局、10ZINE(福岡)
- 2月 4日(出) 三元社印刷、SHIMAUMA DESIGN、やまだなおと
- 2月 5日(日) ie、salon タレ目、豆電社
- 2月 10日(金) 五月雨歌劇団、POP UP
- 2月 11日(土祝) 児玉亜朗、五月雨歌劇団、mayu
- 2月 12日(日) OTO TO TABI、かりかりベーこん、新林七也、吉口周吾

## Parallel Museum Shop

produced by NEVER MIND THE BOOKS

A limited-time-only booth at the Parallel Museum where visitors could pick up and purchase various pieces of art. Produced by NEVER MIND THE BOOKS, an exhibition and sales event held once a year from 2011 where artwork can be purchased directly from creators, the main sales items include zines, pamphlets, handouts, manga, and artist books, all handmade, printed, and bound. This year, exhibitors selected by NEVER MIND THE BOOKS created a lively atmosphere as they displayed and sold their prints over the weekends.

Dates: 4th (Sat), 5th (Sun), 10th (Fri), 11th (Sat/national holiday), 12th Feb (Sun) 2023

Location: Sapporo Ekimae-dori Underground Walkway Chi-Ka-Ho ("Communication square" / Kita 1 Higashi)

Exhibitors:

- All 5 days Ishida Bookbinding Sample ZINE Exhibition Booth, NMTB Jimukyoku, 10ZINE (Fukuoka)
- 4th Feb (Sat) Sangensha Printing, SHIMAUMA DESIGN, YAMADA Naoto
- 5th Feb (Sun) ie, Salon Tareme, Mamedensha
- 10th Feb (Fri) Samidareka Theatre Group, POP UP
- 11th Feb (Sat) KODAMA Aro, Samidareka Theatre Group, mayu
- 12th Feb (Sun) OTO TO TABI, Karikari Bacon, SHINBAYASHI Nanaya, YOSHIGUCHI Shugo



参加者と一緒に考えながら話す鑑賞ツアー

## 「目の見えない白鳥さんとアートを見に行く」

全盲の白鳥さんと一緒にパラレル・ミュージアムの会場を巡り、参加者同士が会話しながら作品を見る鑑賞ツアー。参加者が交代で白鳥さんを手引きしながら、正解を探るためではなく作品と向き合い、言葉を尽くしながら、じっくりと見ていきました。参加者からは「たくさんの人と作品を見ると、様々な見方や解釈が聞けて新鮮だった」「人と話しながら作品を見ることも、目の見えない方に伝えながら作品を見ることも初めてだったので貴重な経験だった」というお声が寄せられ、新しい鑑賞体験となりました。

ゲスト | 白鳥建二

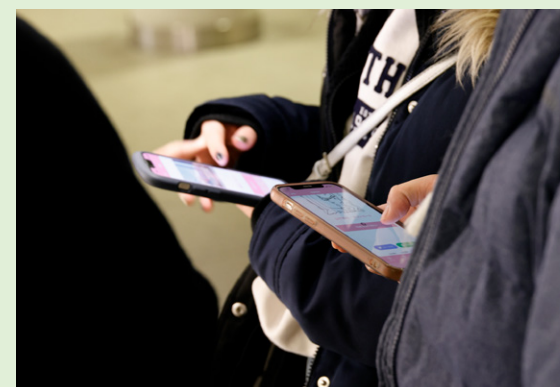
日時 | 2023年2月5日(日) 11:30-13:30 / 15:30-17:30

## Artwork tour: seeing art with Mr. Shiratori (who cannot see)

A tour for participants to view the artwork whilst engaging in conversation with others, accompanied by Mr. SHIRATORI Kenji, who is blind. Participants took turns guiding Shiratori, who was not searching for any "correct answers," but asking participants to face the work, look at it carefully, and use every word possible to describe it. Participants commented, "It was something new for me to look at art with lots of different people and hear their different perspectives and interpretations," and "It was my first time looking at artwork and discussing it with others, and also my first time explaining it to a blind person. It was a valuable experience."

Guest: SHIRATORI Kenji

Date: 5th Feb 2023 (Sun), 11:30-13:30 / 15:30-17:30



## スタンプラリー

会期中、サッポロ・パラレル・ミュージアムの6会場を巡るスタンプラリーを開催しました。作品横のキャプションにある二次元バーコードをスマホで読み取りスタンプを集めると、スタンプ1個でオリジナルポストカード1枚、6会場すべてのスタンプを集めた方には先着100名様オリジナルトートバッグをプレゼントしました。9日間で約500名の方にご参加いただきました。

## Stamp rally

A stamp rally was also held during the exhibition period. Visitors could collect stamps by reading the 2D barcode on the explanatory sign accompanying the artwork with their smartphones. Each stamp earned one original postcard, and the first 100 visitors to collect stamps from all six venues received an original tote bag. Approximately 500 people participated over the nine-day period.



## Sapporo Parallel Museum 2023

### 会期：

2023年2月4日(土)–2月12日(日) 11:30–19:30

### 出展作家：

大橋鉄郎、沼田侑香、藤倉麻子、山下拓也、山本雄基+巴山竜来

### 会場：

赤れんが テラス (5F テラス計画)、大丸札幌店 (1F・6F)、  
札幌駅前通地下歩行空間チ・カ・ホ (憩いの空間 / 北1東)、  
sitatte sapporo (B1F ステップガーデン)、ヒューリック札幌建替計画 (仮囲い)

### 主催：

札幌駅前通地区活性化委員会

### 助成：

令和4年度 文化庁 文化芸術創造拠点形成事業

### ディレクション：

札幌駅前通まちづくり株式会社  
〈共同企画〉 一般社団法人プロジェクタ  
〈コーディネート〉 CAI 現代芸術研究所 /CAI03

### デザイン：

3KG

### アーキテクト：

丸田知明建築設計事務所 丸田知明

### 広報：

丸田鞠衣絵

### 撮影：

山岸靖司

### 翻訳：

ワイフ メイジー (札幌市文化部国際交流員)

### 特別協力：

さっぽろ雪まつり実行委員会、札幌駅前通振興会

### 協力：

大澤夏美、NEVER MIND THE BOOKS、  
ファンダメンタルズプログラム、有楽町アートアーバニズム「YAU」

### お問い合わせ：

札幌駅前通まちづくり株式会社  
011-211-6406 | info@ekimaest.jp

### URL：

www.parallelmuseum.com



## Sapporo Parallel Museum 2023

### Exhibition period:

4th (Sat) – 12th Feb (Sun) 2023, 11:30 - 19:30

### Exhibiting artists:

OHASHI Tetsuro, NUMATA Yuka, FUJIKURA Asako, YAMASHITA Takuya,  
YAMAMOTO Yuki & HAYAMA Tatsuki

### Venues:

Akarenga Terrace (5F Terrace Keikaku), Daimaru Sapporo (1F & 6F), Sapporo  
Ekimae-dori Underground Walkway Chi-Ka-Ho (“Communication square” / Kita 1  
Higashi), sitatte sapporo (B1F Step Garden), and Hulic Sapporo (pop-up canvas  
on construction wall)

### Organised by:

Sapporo Ekimae Street Area Activation Committee

### Supported by:

Agency for Cultural Affairs, Government of Japan (Fiscal Year 2022)

### Direction:

Sapporo Ekimae Street Area Management Co.  
In collaboration with General Incorporated Association PROJECTA  
Project Coordinator: CAI-Contemporary Art Institute/CAI03

### Design:

3KG

### Architecture:

MARUTA Tomoaki, Maruta Tomoaki Architectural Design Office

### Advertisement:

MARUTA Mariie

### Photography:

YAMAGISHI Seiji

### Translation:

Maisie Wythe (Coordinator of International Relations, Cultural Promotion  
Department, City of Sapporo)

### In special cooperation with:

Sapporo Snow Festival Executive Committee, Sapporo Ekimae Street  
Promotional Association

### In cooperation with:

OSAWA Natsumi, NEVER MIND THE BOOKS, Fundamentalz Program,  
Yurakucho Art Urbanism YAU

### Contact:

Sapporo Ekimae Street Area Management Co.  
Tel: +81-211-6406 | Email: info@ekimaest.jp

### Web:

www.parallelmuseum.com

This collaboration between businesses in the Sapporo Ekimae Street area and the City of Sapporo was part of a project to create a bustling new urban centre and to promote Sapporo (a designated UNESCO Creative City since 2013) to the world as a hub of media arts.

Sapporo Ekimae Street Area Activation Committee is composed of businesses on Ekimae Street and the City of Sapporo amongst other members with the aim of augmenting the value of the district. The organisation works to foster a vibrant atmosphere for businesspeople and visitors to the area.

This exhibition has been designed with COVID-19 precautions in mind.

○サッポロ・パラレル・ミュージアムは、駅前通沿道事業者、札幌市等が連携して、都心部の新たなにぎわいを創出し、世界に向けてメディアアーツ都市・札幌 (2013 年ユネスコ創造都市ネットワーク加盟) を発信する事業の一環として実施しました。

○札幌駅前通地区活性化委員会は、この地区の地域価値の向上を図るため、駅前通沿道企業や札幌市などで構成された団体です。この地区のビジネスパーソンや来街者が楽しく快適に過ごせるよう、にぎわい創出に取り組んでいます。

○会場ではコロナウイルス感染拡大防止対策を実施しました。



